

# HIGASHIHIROSHIMA



Newsletter



Living info

**Published by** Higashihiroshima City International Exchange Promotion Association  
(Academic City Promotion Division, Higashihiroshima City Office) ☎ 082-420-0917

**Website** <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3491.html>

## **Tax payment deadlines have been extended as a result of the disaster of July 2018**

・災害の影響により納期限を延長します

### **Information from Higashihiroshima City:**

As a result of the disaster of July 2018, the deadlines for tax declarations and tax payments have been extended as follows, for tax payers and businesses with an address or main office, etc., in Higashihiroshima City.

・ The deadline for payment of the first installment of the National Health Insurance Premium has been extended from Tuesday July 31st to Friday August 31st. The deadlines for payment of the second and subsequent installments are unchanged.

・ The deadline for payment of the second installment of Fixed Asset Tax and City Planning Tax has been extended from Tuesday July 31st to Monday October 1st. The deadlines for payment of the third and fourth installments are unchanged.

・ Payment deadlines for municipal and prefectural tax are unchanged.

If you pay tax by bank account transfer, please ensure that you have sufficient funds in the bank account you use to make the payments.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.:082-420-0912.

### **Information from Saijo Tax Office:**

For individuals and businesses who pay tax in Higashihiroshima City, the deadlines for submission of documents (including tax returns, applications, claims and notifications) and for payment of taxes, etc., on or after July 5th, 2018, have all been extended automatically. How far the deadlines for returns and payments will be extended will be decided after full consideration has been given to the circumstances of those affected by the disaster.

Contact: Saijo Tax Office (Saijo Zeimusho, 西条税務署), tel.:082-422-2191.

## **Sake Matsuri (Sake Festival) 2018**

・ 2018酒まつり

The 2018 Sake Festival (Sake Matsuri) will be held in Saijo on Saturday October 6th and Sunday October 7th. The festival is held in the area around JR Saijo Station. There are a wide range of events and attractions, including the Sake Hiroba (where, for a fee of 1600 yen for tickets bought in advance, or 2100 yen for tickets bought on the day, you can taste sake from across Japan). The Sake Hiroba is open from 10:00 to 20:00 on Saturday October 6th, and from 10:00 to 17:00 on Sunday October 7th. Entrance on both days is until one hour before closing time.



You can buy advance tickets for the Sake Hiroba from convenience stores, etc. The Sake Hiroba is located on the site of the old Lifelong Learning Center, across the Boulevard from Kurara.

As a result of the disaster of July 2018, the Bishu-nabe event will not be held this year.

Of course, there are also the sake breweries themselves, where there are sake tastings and other events. Please be sure to pay a visit to the festival!

For more information, please see the Sake Matsuri homepage.

Contact: Sake Matsuri Organising Committee (Sake Matsuri Jikko-iinkai, 酒まつり実行委員会), tel.: 082-420-0330.

Sake Matsuri homepage: <https://sakematsuri.com>

*Continued on page 2...*

**Sake Matsuri (Sake Festival) 2018**

・ 2018酒まつり  
・  
・

*Continued from page 1...*

Please note the following regarding the Sake Matsuri:

- The main City Office car-park will not be available for use from 17:45 on Wednesday October 3rd to 18:00 on Monday October 8th. There will be alternative parking available on Thursday October 4th and Friday October 5th for those who have business at the City Office. Please follow the directions given by staff.
- Kurara will not be available for use at any time from 12:00 on Tuesday October 2nd to 17:00 on Sunday October 7th.
- The bicycle-parking area on the north side of the City Office will not be available for use between 6:00 on Thursday October 4th and 12:00 on Monday October 8th. During this period, part of the car parking at Sunsquare will be available for bicycle parking. Any bicycles left in the bicycle-parking area on the north side of the City Office on October 5th will be moved to Sunsquare.
- The Central Park in Saijo will not be open between Monday October 1st and Tuesday October 9th.
- Other facilities may also be closed or have restricted opening hours, etc.
- There will be road closures and diversions in effect during the Sake Matsuri.

### **Revision of 'Deductions for Spouses' and 'Special Deductions for Spouses' for municipal and prefectural tax**

- ・ 市県民税「配偶者控除」、  
・ 「配偶者特別控除」の見直し

The system of deductions for spouses and special deductions for spouses, for municipal and prefectural tax, will be revised from the 2019-2020 financial year.

**Deductions for Spouses:**

If the total income of the taxpayer is 9,000,000 yen or less, a deduction of 330,000 yen will be applied. However, if the total income of the taxpayer is over 9,000,000 yen, the amount of the deduction will be reduced in stages. If the total income is over 10,000,000 yen, there will be no deduction. In any case, as at present, the deduction will only be applied if the total income of the spouse is 380,000 yen or less.

**Special Deductions for Spouses:**

The upper income limit for spouses for whom the deduction can be applied will be raised to 1,230,000 yen (at present, it is 760,000 yen). On the other hand, if the total income of the taxpayer is over 9,000,000 yen, the amount of the deduction will be reduced in stages, and if the total income of the taxpayer is over 10,000,000 yen, as now, no deduction will be applied.

Contact: Municipal Tax Division (Shiminzei-ka, 市民税課), tel.: 082-420-0910.

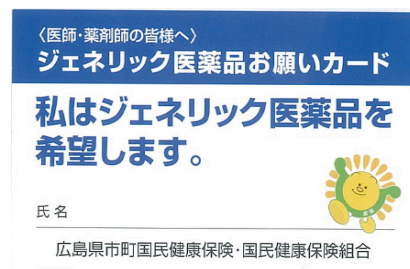
### **Have you thought about using generic medicine?**

- ・ ジェネリック医薬品を利用  
・ してみませんか？

Generic medicine is medicine made with the same effects and efficacy as a patent medicine, after the patent for the original medicine has expired. The quality, efficacy and safety of generic medicines is approved by the Ministry of Health, Labour and Welfare. The cost of generic medicines is generally between 20% and 70% of the cost of patent medicines, so by switching to a generic medicine, it is possible to greatly reduce the cost of any medicine you are taking.

In Higashihiroshima City, people enrolled in the National Health Insurance scheme are sent information encouraging the use of generic medicine. If you receive this, please read it carefully. 'Generic medicine request cards' are also available. Please make use of these cards.

Contact: National Health Insurance and Pension Division (Kokuho nenkin ka, 国保年金課), tel.: 082-420-0933.



### Aqua Festa in Fukutomi

- ・ アクアフエスタin福富
- ・
- ・



This festival will take place on Saturday September 29th and Sunday September 30th, from 10:00 to 16:00.

It will feature a water bar (where various different waters can be tasted), and other events, displays, etc.

The festival takes place at the Kohan-no-Sato Fukutomi 'Michi-no-Eki' (道の駅「湖畔の里福富」).

Contact: Aqua Festa in Fukutomi Organizing Committee  
(Aqua Festa in Fukutomi Jikko-iinkai, アクアフエスタin福富実行委員会), tel.: 080-6333-9068.

### Sunsquare Higashihiroshima Festival

- ・ サンスクエア東広島まつり
- ・
- ・

This festival will take place on Sunday September 30th, from 10:00 to 16:00, in Sunsquare Higashihiroshima.

It will feature a bazaar where items that are no longer wanted will be sold, games, an exhibition of model sailing ships, balloon art, etc.

There will also be cotton candy, hot dogs, fried chicken and Brazilian food on sale.

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー)  
tel.: 082-423-1922.



### Coffee and Bread Marche

- ・ コーヒー&パンマルシェ
- ・
- ・



This event, to commemorate the tenth anniversary of the Kohan-no-Sato Fukutomi 'Michi-no-Eki', will take place on Sunday September 16th and Monday September 17th (a national holiday), from 10:00 to 15:00, at Kohan-no-Sato Fukutomi 'Michi-no-Eki' (道の駅「湖畔の里福富」).

It will feature a market, at which tasty bread and coffee will be on sale.

Contact: Kohan-no-Sato Fukutomi 'Michi-no-Eki' (道の駅「湖畔の里福富」),  
tel.: 082-435-2110.



**Deadline for payment of taxes: Monday October 1st**

- 10月の納税・納期限は
- 10月1日(月)
- 

Please pay Fixed Asset Tax and City Planning Tax (the second installment), and the National Health Insurance Premium (the third installment) by Monday October 1st.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

**Consultation services for non-Japanese residents**

外国人相談窓口

**Consultation services for non-Japanese residents** are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Wednesdays, Thursdays: 9:00 to 17:00, Saturdays: 9:00 to 13:00, Mondays, Fridays, Sundays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.

**40-minute free legal consultations** are available on Saturday September 1st, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. The date for October is Saturday October 13th. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

**Communication Corner Facebook page:**

<https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.

**Night-time and holiday hospitals**

夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover), and on the Higashihiroshima City website:

In Japanese: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

In English: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

The information is also available (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information.

**About emergency medical treatment**

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

**Higashihiroshima City Holiday Clinic** (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Whenever possible, please visit a medical facility during opening hours on a weekday. Holiday clinic medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 30 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

**Call Center for Emergency First-aid for Children** (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kindai University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, etc.

**As of the end of July, 2018:**

Population of Higashihiroshima City: 186,808  
Population of foreign residents: 6,606